

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stamtąd ruszył do Penuel i przemówił do nich podobnie, ale mieszkańcy Penuel odpowiedzieli mu tak, jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gedeon ruszył stamtąd do Penuel i zwrócił się do mieszkańców z podobną prośbą. Oni jednak odmówili, podobnie jak mieszkańcy Sukkot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wyruszył stamtąd do Penuel i mówił do nich podobnie, ale ludzie z Penuel odpowiedzieli mu <i>tak samo</i> jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szedł zasię stamtąd do Fanuel, i mówił także do nich; ale mu odpowiedzieli mężowie z Fanuel, jako odpowiedzieli mężowie w Sokot.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyjachawszy z onąd przyszedł do Fanuel i mówił także do mężów miejsca onego. Któremu i ci odpowiedzieli, jako odpowiedzieli byli mężowie Sokkot.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udał się stamtąd do Penuel i tymi samymi słowami, co poprzednio, zwrócił się do jego mieszkańców. Penueleczycy odpowiedzieli mu tak, jak poprzednio mieszkańcy Sukkot.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stamtąd ruszył do Penuel i przemówił do nich podobnie; a mężowie z Penuel odpowiedzieli mu tak samo jak odpowiedzieli mężowie z Sukkot.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem odszedł stamtąd do Penuel i prosił podobnie. Jednakże mieszkańcy Penuel odpowiedzieli mu tak, jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odszedł stamtąd do Penuel i przemówił do jego mieszkańców w podobny sposób. Lecz ludzie z Penuel odpowiedzieli mu tak samo, jak wcześniej mieszkańcy Sukkot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wyruszył stamtąd do Penuel i przemówił do nich w podobny sposób. Ale ludzie z Penuel odpowiedzieli mu tak samo, jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяли їжу народу в їхню руку і їхні роги, і всіх ізраїльських мужів він відіслав, чоловіка до свого помешкання, а трьох сот мужів задержав. А табір Мадіяма був під ним в долині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem stamtąd pociągnął do Penuel oraz przemówił do nich w podobny sposób. Lecz obywatele Penuela dali mu tę sama odpowiedź, jaką mu dali obywatele Sukoth.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stamtąd udał się dalej do Penuelu, i przemówił do nich w taki sam sposób, lecz mieszkańcy Penuelu odpowiedzieli mu tak, jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.